

# "The Electronic *CRIME AND PUNISHMENT*"

The **Expanded Books** series from the Voyager Company of Santa Monica, California, offer readers electronic versions of classic and popular fiction and non-fiction in a format that includes paginated, "typeset" text in eye-pleasing fonts, pop-up annotations, customizable indexes and word searches, numerous text marking abilities, and margins for adding electronic notes. This electronic edition of *Crime and Punishment* is from the Modern Library series, featuring the Constance Garnett translation of the Russian text with an introduction by Ernest J. Simmons.

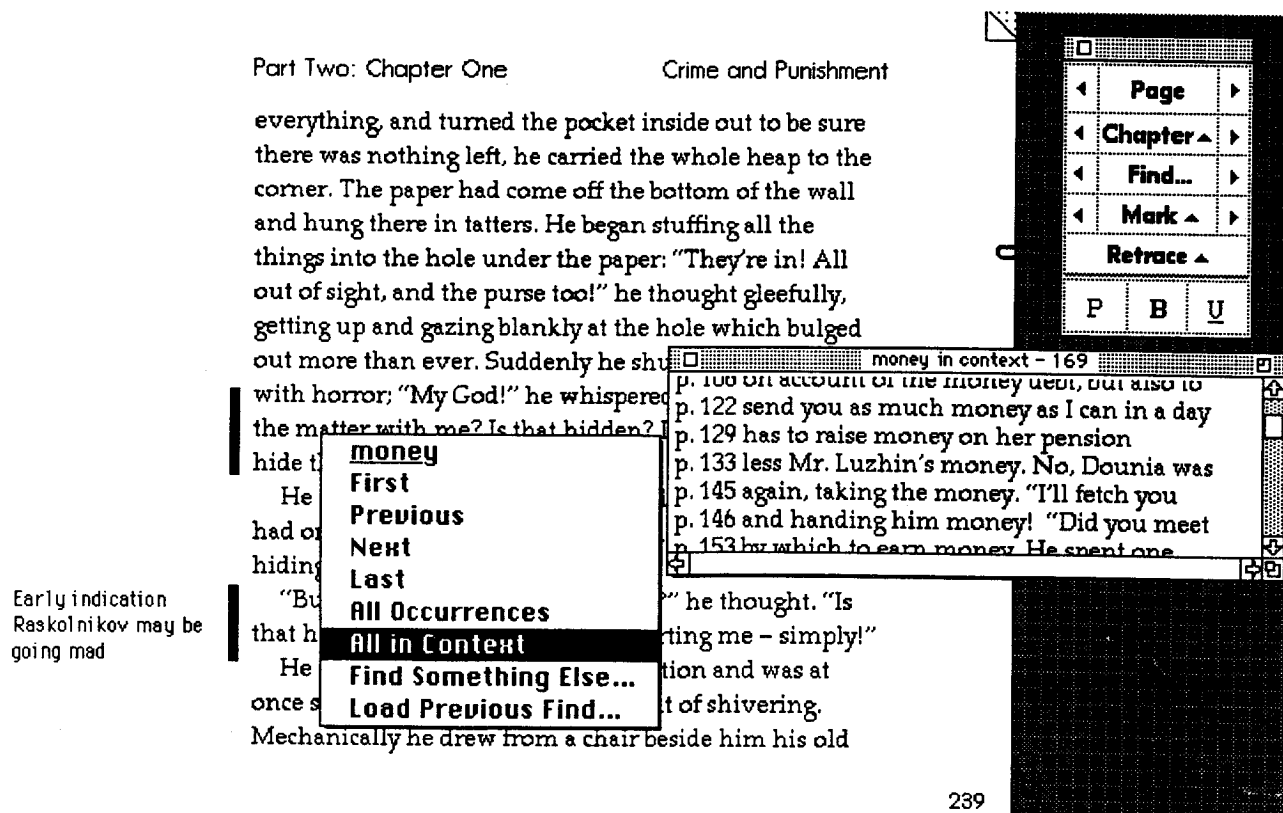
**Expanded Books**, originally designed for reading on the Macintosh Powerbook, are developed with the **Expanded Book Toolkit**, which is also available from the Voyager Company. Anyone who has worked on a computer extensively can attest to the difficulty and inconvenience in reading and accessing large texts in electronic medium. The question then is, why read a long novel in electronic medium, when it is more convenient to read it in paperback format? The answer is that, in the right format, electronic text can be a dynamic medium that enables the reader to become more active in the reading process. The **Expanded Book Toolkit** is a very powerful tool that can be used to create a variety of annotations of texts. Pop-up text windows, other pages in the book, illustrations, QuickTime movies, CDs, and video-

discs are only a few of the annotation options available to the developer.

The **Expanded Book** version of *Crime and Punishment*, as well as all other titles published by Voyager, do not have any annotations attached to the text. To add annotations you would need to have the **Expanded Book Toolkit**. This electronic version of *Crime and Punishment* provides the reader utilities that can instantly access every occurrence of any word, add margin comments and end notes, locate any word or phrase in the text and in one's notes, highlight text and mark pages in three different ways. The figure below shows a typical screen in **Expanded Book**.

(See figure below)

All functions in **Expanded Book** are available from the **Books** menu or from the **Tool Palette**. Clicking anywhere in the gray area on the right will make the **Tool Palette** appear. To go from page to page you use the forward and backward arrows on the keyboard, or by clicking on the appropriate arrow on the **Page** button in the **Palette**. Pages can be marked with dog-ear at the top right corner of the page, or with a paper clip. If you click and hold down the mouse button on the **Mark** button you get a pop-up list of all dog-eared pages. You can go to any dog-eared page by dragging the cursor to that page. You can choose the last



item on the menu, "Mark this page with a message," to fold the corner and add a one-line message that will appear in the pop-up list. The **Retrace** button remembers the last fifteen pages you visited. When you hold down the mouse button on the **Retrace** button you get a pop-up menu of your last twenty steps. You can attach a paper clip to as many as four different pages. Clicking on a paper clip will take you to the page to which it is attached.

You can mark text in **Expanded Book** in several ways. You can draw vertical black lines to the left of the main text by simply clicking at the margin close to the text and dragging down to the desired location. You can also highlight any text by using the style buttons in the **Tools Palette**. Reader's own notes can be added in two places: in the margin of any page, or in a **Notebook**. Margins are normally used for short notes related to specific lines on the page. The **Notebook** can be used for making extensive notes and for copying text from the book.

In **Expanded Book** you can search for a word simply by clicking on the word in the text. When you hold the mouse button down on a word you get a pop-up menu of search options. These search options are **First**, **Last**, **Next**, **Previous**, **All Occurrences**, **All in Context**, **Find Something Else**, and **Load Previous Find**. When searching with the **All Occurrences** and **All in Context** options, you can save the list of occurrences in a separate file. The **All in Context** option is a simple KWIC (Key Word in Context) search. You are provided with the number of occurrences, the page numbers where the word or phrase occurs, and several words on each side of the word searched. A search for the word 'money,' for example, listed 169 occurrences. To go to a particular occurrence, you simply click on the appropriate page number in the list.

The **Expanded Book** electronic version of *Crime and Punishment* can be quite useful to anyone teaching a course on Russian literature in translation. Using the Copy and Paste capabilities of the Macintosh, it would be very easy to transfer one's notes on this novel from any word processing file into a **Notebook** in the **Expanded Book** format. The ease with which one can search for words and phrases in the novel makes it very practical to design one's lectures based on certain recurring themes. The more experienced computer user who has access to the **Expanded Book Toolkit** can add any variety of annotations (in English or in Russian), to any part of the text. In a more active reading class, one can place a copy of the book in a lab, or on a network, and assign students to add their own annotations and notes to be read, and commented on, by other students.

The **Expanded Book** *Crime and Punishment* ships compressed on one high density floppy disk. To install it you will need 2 megabytes of RAM and a hard disk with at least four megabytes of free space. The other system requirements are System 6.0.7 and HyperCard 2.1 (or later versions). It will not run on Classic, SE, or 12" color monitor.

George Mitrevski, Auburn University

## NEH SUMMER SEMINARS

Recently the National Endowment for the Humanities selected the Summer Seminars for School Teachers for 1995.

NEH is sponsoring seventy seminars on a variety of texts in the humanities for four, five, or six weeks during the summer of 1995. Each seminar will provide fifteen teachers with the opportunity to work under the direction of a distinguished teacher and active scholar in the field of the seminar.

Teachers selected to participate in the program will receive a stipend of \$2,450, \$2,825, or \$3,200 depending on the length of the seminar. The stipend is intended to cover travel costs to and from the seminar location, books and other research expenses, and living expenses for the tenure of the seminar.

Although seminars are designed primarily for full-time teachers, grades 7 through 12, other school personnel K-12 are also eligible to apply. Applicants must be U.S. citizens, native residents of a U.S. territorial possession, or foreign nationals who have been residing in the United States for at least three years immediately preceding the application deadline, **March 1, 1995**. Participants in 1993 and 1994 seminars are not eligible to apply for 1995.

Applicants may receive a complete list of seminar offerings from NEH but must write to the seminar directors for application instructions and forms and for detailed information about the structure, special requirements, site, and housing of seminars. Applicants may apply only to one seminar. However, applicants may write to more than one seminar director for information. The complete application should be mailed directly to the seminar director and should be postmarked no later than **March 1, 1995**:

Summer Seminars for School Teachers  
National Endowment for the Humanities  
Division of Fellowships and Seminars, Room 316  
1100 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Tel.: (202)606-8463 Fax: (202)606-8558

## National Endowment for the Humanities Announces Electronic Bulletin Board System.

Washington, Sept. 15 — Information about the National Endowment for the Humanities is now available through an electronic bulletin board system (bbs). This system can be used to access agency guidelines, deadlines, grant information, recent awards lists, humanities events and grant recipient information. To access the system, a user needs a computer with a modem. The bbs is available at (202)606-8688 (8-N-1). Connection to the Internet or a commercial network is not necessary. For questions about accessing the bbs, call (202)606-8400.

Created by Congress in 1965, the National Endowment for the Humanities is an independent agency that supports research, education, preservation projects and public programs in the humanities.